

# BOLLETTINO UFFICIALE



REPUBBLICA SOMALA

Mogadiscio 30 Novembre 1963

Suppl. N. 8 al N. 11

Publicazione Mensile del Consiglio dei Ministri  
Direzionone e Redazione presso la Direzione Generale

PREZZO: per numero — Arretrati il doppio — ABBONAMENTI: Annuo per la Somalia Sh. So. 100; Estero Sh. So. 150 — L'abbonamento incompiuto, a qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri successivi — INSERZIONI: per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni vanno presentate presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti deve essere versato all'Ufficio di Tesoreria.

## SOMMARIO

### PARTI UFFICIALI

#### LEGGI E DECRETI

DECRETO-LEGGE 30 novembre 1963, n. 317: Equiparazione dei gradi del personale giudiziario con quelli degli altri dipendenti civili dello Stato. — Proroga del termine per l'inquadramento del personale giudiziario. — Aumento dei ruoli organici del personale giudiziario.

Pag. 2

DECRETO 30 novembre 1963, No. 11: Fixing the equivalence of the grades of the members of the Judiciary with other civil servants. — Extension of the time-limit for fixing the establishment of the Judiciary. — Increase in the establishment of the Judiciary.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 30 novembre 1963, n. 318: Cessazione dell'incarico del Ministero degli Affari Esteri e riassunzione della carica.

4

DECRETO DEL MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA 27 luglio 1963, n. 319: Nomina del Sig. Omar Haji Mohamed Bod a Notaio con sede a Mogadiscio e con supplenza provvisoria a Merca.

» 5

### SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- 2 -  
**DARTE PRIMA**

**LEGGI E DECRETI**

30 Novembre

giudiziario con

ti civili de lo

— Aumento dei

REPUBBLICA

63 della Costituzione;

1962, n. 3: «Ordinamento Giudiziario»;

Ci-

VISTA la Legge  
ile dello Stato;

necessità e l'urgenza di

con

sia di

1

civili dello  
del personale

in

il

tuzione

RITENUTA altresì la  
del

dei

e Giustizia;

DECRETA:

1.

e C) dell'Allegato  
12 giugno 1962, n. 3,  
presente Decreto.

Le abelle

Il termine per l'adeguamento del personale giudiziario previsto  
dall'art. 24 dell'Ordinamento Giudiziario...

Art. 3.

il giorno della sua

la

della

di

19

Osman

di Grazia e Giustizia  
GHELLE HASSAN

TABELLA «A»

RUOLO DEI MAGISTRATI

Funzioni	Numero dei posti
.....	1
della	2
.....	12
.....	32
.....	16
.....	45
.....	72
.....	180

ot  
arato

V

Vice Giudici Distrettuali - distrettuali - distrettuali  
nel 1° triennio

TALE del

TABELLA «B»

RUOLI DEI CANCELLIERI

Grado equ	Funzioni	Numero dei posti
6	Cancellieri Capo	2
7	Primi Cancellieri	8
8	Cancellieri	24

**RUOLO DEGLI UFFICIALI**

Grado	Funzioni
7	Ufficiali Giudiziari
8	Primi Ufficiali Giudiziari
9	Ufficiali Giudiziari
10	Vice Ufficiali Giudiziari
11	Aiuto Ufficiali Giudiziari

Novembre 1963.  
 Cessazione (Interim) del Ministero Affari Esteri e riassunzione della

**DELLA REPUBBLICA**

78 della  
 (2) della

partito per  
 RITENUTO che l'On.  
 bre 1963, rinviato in patria;  
 PROPOSTA del Primo Ministro;

**DECRETO**

Con decorrenza 27 novembre 1963 il Primo Ministro, On. **Abdi-Rashid Shermarke**, cessa dall'incarico di Ministro degli Affari Esteri.  
 Con la stessa decorrenza l'On. **Abdullahi Issa Mohamud** assume la carica di **Ministro degli Affari Esteri**.

Mogadiscio, il 30 novembre 1963.

Art. 3.

Il presente Decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica e sarà presentato all'Assemblea Nazionale, a norma dell'art. 63 della Costituzione per la conversione in legge.

Mogadiscio, addì 30 novembre 1963.

**Aden Abdulla Osman**

*Il Primo Ministro*

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

*Il Ministro di Grazia e Giustizia*

AHMED GHELLE HASSAN

TABELLA «A»

**RUOLO DEI MAGISTRATI**

Grado equiparato	Funzioni	Numero del posti
1	Presidente della Corte Suprema .....	1
2	Primi Consiglieri .....	2
3	Consiglieri .....	12
4	Giudici Regionali — dopo il triennio .....	32
5	Giudici Regionali — nel primo triennio .....	
6	Vice Giudici Regionali .....	16
7	Giudici Distrettuali .....	45
8	Vice Giudici Distrettuali — dopo il triennio .....	72
9	Vice Giudici Distrettuali — nel 1° triennio .....	
TOTALE del ruolo .....		180

TABELLA «B»

**RUOLI DEI CANCELLIERI**

Grado equiparato	Funzioni	Numero del posti
6	Cancellieri Capo .....	2
7	Primi Cancellieri .....	8
8	Cancellieri .....	24
9	Vice Cancellieri .....	33
10	Aiuto Cancellieri .....	50

TABELLA «C»

**RUOLO DEGLI UFFICIALI GIUDIZIARI**

Grado equiparato	Funzioni	Numero del posti
7	Ufficiali Giudiziari Capi .....	4
8	Primi Ufficiali Giudiziari .....	6
9	Ufficiali Giudiziari .....	8
10	Vice Ufficiali Giudiziari .....	8
11	Aiuto Ufficiali Giudiziari .....	8
<b>TOTALE del ruolo .....</b>		<b>34</b>

D.P.R. 30 Novembre 1963, N. 318.

Cessazione «Interim» del Ministero Affari Esteri e riassunzione della carica.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'articolo 78 della Costituzione;

VISTO l'articolo 8 (2) della Legge 3 giugno 1962, n. 14 «Ordinamento del Governo»;

VISTO il D.P.R. 30 settembre 1963, n. 227, con il quale il Primo Ministro; On. Dr. Abdi-Rashid Ali Shermarke, assumeva l'«Interim» del Ministero degli Affari Esteri essendo il titolare, On. Abdullahi Issa Mohamud partito per l'estero;

RITENUTO che l'On. Abdullahi Issa Mohamud è, in data 26 novembre 1963, rientrato in Patria;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

DECRETA:

Con decorrenza 27 novembre 1963 il Primo Ministro, On. Dr. Abdi-Rashid Ali Shermarke, cessa dall'«Interim» del Ministero degli Affari Esteri.

Con la stessa decorrenza l'On. Abdullahi Issa Mohamud riassume la carica di Ministro degli Affari Esteri.

Mogadiscio, il 30 novembre 1963.

**Aden Abdulla Osman**

*Il Primo Ministro*

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

## FIRST PART

### LAWS AND DECREES

DECREE-LAW 30 November 1963, N. 11.

Fixing the equivalence of the grades of the members of the Judiciary with other civil servants. — Extension of the time-limit for fixing the establishment of the members of the Judiciary. — Increase in the Establishment of the Judiciary.

#### THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 63 of the Constitution;

HAVING SEEN Legislative Decree 12 June 1962, No. 3 on the Organization of the Judiciary;

HAVING SEEN Law 15 March 1962, No. 7 on Civil Service;

CONSIDERING that there is an urgent necessity of revising Schedules A, B and C in Annex II to the Organization of the Judiciary, for the purpose of equating the members of the Judiciary with the other Civil Servants and of increasing the establishment of the Judiciary in connection with the setting up of new offices of the Judiciary;

CONSIDERING that there is also an urgent necessity of extending the time-limit for the establishment of such staff;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

ON THE PROPOSAL of the Minister of Grace and Justice;

#### DECREES

##### Art. 1.

Schedules A, B and C of Annex II to the Organization of the Judiciary, approved by Legislative Decree 12 June 1962, No. 3, shall be superseded by the corresponding schedules annexed to this Decree.

##### Art. 2.

The time-limit for the establishment of the Judiciary, as under Article 34 of the Organization of the Judiciary, is hereby extended to 31 January 1964, whereas the new scales of pay fixed in Article 38 of Law

MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA.

D.M. 23 Luglio 1963, N. 319.

Nomina del Sig. Omar Hagi Mohamed Bod a Notaio con sede a Mogadiscio e con  
supplenza provvisoria anche a Merca.

IL MINISTRO

— VISTO l'art. 85, 2° cpv. della Costituzione;

VISTO l'Ordinamento del Governo emanato con Legge n. 14 del 3  
giugno 1962;

VISTO l'art. 14, primo comma, della stessa Legge che istituisce il Mi-  
nistero di Grazia e Giustizia;

VISTO il proprio Decreto 14 aprile 1963: Bando di concorso a due  
posti di Notaio;

VISTI gli atti della Commissione esaminatrice del concorso predetto  
dai quali risulta che l'unico candidato Omar Hagi Mohamed Bod ha su-  
perato le prove;

VISTO l'art. 16 del Decreto Legislativo 2 marzo 1962, n. 1 sull'Ordi-  
namento del Notariato;

RITENUTA la necessità di provvedere provvisoriamente anche alla  
vacanza della sede notarile di Merca.

DECRETA:

Il Sig. Omar Hagi Mohamed Bod è nominato Notaio con decorrenza  
dal 1° Agosto 1963, con sede in Mogadiscio e con supplenza provvisoria  
anche a Merca.

Mogadiscio, il 23 luglio 1963.

**AHMED GHELLE**

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 130.*

*Mogadiscio, il 17 agosto 1963.*

*Il Magistrato ai Conti: ALI AHMED OMAR.*

---

Art. 3.

This Decree shall enter into force on the day of its publication on the Official Bulletin of the Somali Republic and shall be submitted to the National Assembly in accordance with Article 63 of the Constitution, for conversion into law.

Mogadiscio, 10 November 1963.

**Aden Abdulla Osman**

*Prime Minister*

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

*Minister of Grace and Justice*

AHMED GHELLE HASSAN

**SCHEDULE «A»**

**CATEGORY OF JUDGES**

Equivalence of grade	Functions	No. of posts
1	President of Supreme Court .....	1
2	First Judges .....	2
3	Senior Judges .....	12
4	Regional Judges - after 3 years .....	} 32
5	Regional Judges - in the first 3 years .....	
6	Asst. Regional Judges .....	16
7	District Judges .....	45
8	Asst. District Judges - After 3 years .....	} 72
9	Asst. District Judges - in the first 3 years .....	
TOTAL .....		180

**SCHEDULE «B»**

**CATEGORY OF COURT REGISTRARS**

Equivalence of grade	Functions	No. of posts
6	First Court Registrars .....	2
7	Senior Court Registrars .....	8
8	Court Registrars .....	24
9	Deputy Court Registrars .....	33
10	Asst. Court Registrars .....	50

**SCHEDULE «C»**

**CATEGORY OF COURT OFFICERS**

<b>Equivalence of grade</b>	<b>Functions</b>	<b>No. of posts</b>
7	First Court Officers .....	4
8	Senior Court Officers .....	6
9	Court Officers .....	8
10	Deputy Court Officers .....	8
11	Asst. Court Officers .....	8
		<hr/>
		<b>34</b>

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**N. N.**